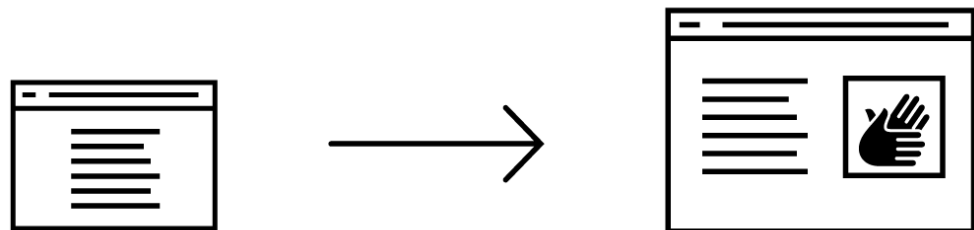




Lingua dei segni in Internet

Scheda informativa per l'Amministrazione federale, versione 2.0, 2025



Introduzione

Perché è necessaria la lingua dei segni?

In Svizzera vivono circa 20 000 – 30 000 persone non udenti o con gravi disabilità uditive che utilizzano la lingua dei segni per comunicare¹. Queste persone incontrano grandi difficoltà nell'imparare a leggere perché la loro lingua madre è la lingua dei segni. Per loro, e soprattutto per chi è sordo dalla nascita, la lingua scritta è una lingua straniera e quindi difficile da capire. Le persone non udenti contribuiscono ad arricchire il panorama linguistico della Svizzera e hanno una loro cultura della comunicazione visivo-gestuale. La lingua dei segni è una lingua visiva con una grammatica propria, indipendente da quella della lingua scritta. La lingua dei segni italiana (LIS) non è una traduzione della lingua italiana. Lo stesso vale per il francese, il tedesco o lo svizzero tedesco.

Per rendere accessibili alle persone non udenti le informazioni dei siti Internet occorre mettere loro a disposizione video in lingua dei segni italiana, francese (Langue des signes française, LSF) e svizzero-tedesca (Deutschschweizer Gebärdensprache, DSGS).

Attuazione

Come vengono realizzati i video in lingua dei segni?

La produzione di video in lingua dei segni è molto complessa. I testi scritti non possono essere letti e trasposti direttamente in lingua dei segni, ma devono dapprima essere preparati per essere in seguito tradotti. La produzione dovrebbe essere affidata a una persona non udente perché i video in lingua dei segni di persone per le quali è la lingua madre sono qualitativamente migliori. Questo principio vale anche per le altre lingue, in cui la traduzione è di norma effettuata da traduttori formati di lingua madre.

¹ <https://www.sgb-fss.ch/it/lingua-dei-segni/essere-sordi/>

Procedimento per la realizzazione di video in lingua dei segni

I video in lingua dei segni possono essere realizzati al momento soltanto da terzi (v. Centri di produzione).

È importante considerare i seguenti punti:

- Procedere con sufficiente anticipo: mettersi in contatto per tempo con un centro di produzione fornendo indicazioni sul volume del progetto e sullo scadenziario previsto. Attualmente sono ancora poche le imprese che realizzano video in lingua dei segni, in particolare in tutte e tre le lingue ufficiali. I tempi di attesa possono pertanto essere lunghi.
- Pianificare le spese: i costi oscillano tra 1500 e 3000 franchi per la prima pagina A4 di testo piena (circa 500-600 parole, a seconda del tema, del grado di difficoltà, dei tempi di produzione e dell'urgenza) per lingua. Per ogni ulteriore pagina A4 occorre calcolare tra 500 e 800 franchi. Queste spese sono riferite a ogni singolo video (p. es. nella lingua dei segni italiana). In genere per grandi volumi è previsto uno sconto. Il prezzo comprende la pre-produzione, la tecnica, la copia master del video e il video per il web, il controllo della qualità, il taglio e l'encoding. Per un calcolo più preciso si consiglia di richiedere un'offerta.
- È inoltre raccomandabile far controllare la qualità dal centro di competenza per le lingue dei segni della Federazione svizzera dei sordi (FSS).

Pubblicazione sul sito Internet

Per facilitarne la reperibilità, i video devono essere contrassegnati con l'icona per la lingua dei segni.

Ulteriori informazioni

Esempi dell'Amministrazione federale

L'Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità ha realizzato [video in lingua dei segni](#) su diversi temi.

In occasione delle elezioni del 2015, la Cancelleria federale ha pubblicato [video in lingua dei segni](#) sul Parlamento e sulle modalità di voto.

L'UFPD ha pubblicato, in collaborazione con la Cancelleria federale, la [Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità](#) (RS 0.109) in lingua dei segni.

Centri di produzione

SWISS TXT è un centro di competenza multimediale affiliato alla SRG SSR. Il suo settore «Access Services» produce sottotitoli, audiodescrizioni, video senza barriere con sottotitoli e in lingua dei segni per persone con disabilità sensoriali. Contatto: www.swisstxt.ch, as@swisstxt.ch, 032 329 29 29.

Organizzazione specializzata

La **Federazione svizzera dei sordi FSS** promuove le pari opportunità delle persone con disabilità uditive e funge da centro d'informazione e di competenza nazionale in materia di tecnologia e lingua dei segni. www.sgb-fss.ch/it/

Contatto UFPD

Conoscete altri centri di produzione? Avete domande, commenti o suggerimenti in merito alla presente guida? Non esitate a contattarci all'indirizzo ebgb@gs-edi.admin.ch o telefonando allo 058 462 82 36.